

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 1^{er} DÉCEMBRE 1937.

Rapport de la Commission de l'Instruction publique, chargée d'examiner le Projet de Loi sur la protection du titre et de la profession d'architecte.

(Voir les n^{os} 236, 332, 374 (session de 1936-1937) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 9 et 11/12 juin 1937; le n° 275 (session de 1936-1937) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 1 DECEMBER 1937.

Verslag uit naam van de Commissie van Openbaar Onderwijs, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp op de bescherming van den titel en van het beroep van architect.

(Zie de n^{rs} 236, 332, 374 (zitting 1936-1937) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 9 en 11/12 Juni 1937; n° 275 (zitting 1936-1937) van den Senaat.)

Présents : MM. VERMEYLEN, président; DE FRAIPONT, DEMARRÉ, DE NAUW, HANQUET, HANS, LEGRAND, MATAGNE, RENARD, ROMBAUT, RUTTEN, M^{me} SPAAK, MM. VAN ACKERE, VANDERPOORTEN, VAN FLETEREN, VERBIST, VERGEYLEN et Pierre DE SMET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi rencontre l'approbation de votre Commission.

Il apporte une contribution précieuse à une saine organisation des professions. A ce titre, il pourrait entrer dans le cadre d'une rénovation intellectuelle générale, tout aussi importante, sinon plus, que la rénovation économique. Bien qu'il ne s'agisse, en l'occurrence, que d'une solution fragmentaire, dans un secteur particulier, d'un grand problème national, il y a lieu de se louer de l'instauration prochaine, grâce au projet de loi, d'un régime d'ordre dans l'importante profession des architectes.

* * *

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp draagt de goedkeuring uwer Commissie weg.

Het is een kostbare bijdrage tot een gezonde inrichting van de beroepen. In dit opzicht, zou het kunnen geplaatst worden in het kader eener algemeene intellectueele hernieuwing die even zooniet meer belangrijk is dan de economische heropbeuring. Ofschoon het hier slechts een fragmentarische oplossing geldt, in een bepaalden sector, van een groot nationaal vraagstuk, moet men zich verheugen over de eerlange invoering, dank zij het ontwerp, van een regime van orde in het belangrijk beroep der architecten.

* * *

On ne saurait assez applaudir aux grands principes établis par le projet de loi :

1^o pour porter le titre d'architecte et en exercer la profession, il faudra dorénavant être en possession d'un diplôme « *ad hoc* » (article 1);

2^o l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et les particuliers devront recourir au concours d'un architecte pour la conception et le contrôle de l'exécution des travaux pour lesquels est imposée une demande d'autorisation de bâtir (article 4);

3^o il y aura incompatibilité entre la profession d'architecte et celle d'entrepreneur de travaux (article 6).

La séparation introduite, par ce troisième principe, entre l'exercice de la profession d'architecte et celui de la profession d'entrepreneur, est particulièrement heureuse. Il y a facilement opposition d'intérêts entre l'homme qui conçoit une œuvre architecturale et celui qui en assure l'exécution, le premier devant être le contrôleur naturel du second.

L'article 4, qui donne, somme toute, une sanction pratique à la réglementation nouvelle, est tout aussi louable. Cet article introduit toutefois un tempérament, en faveur des établissements publics et des particuliers, dans l'obligation qu'ils auront de recourir au concours d'un architecte. Ce tempérament est favorablement accueilli par la Commission. Elle émet cependant le souhait que paraisse, rapidement, après la promulgation de la loi, l'arrêté royal qui indiquera les travaux, nécessairement d'importance minime, pour lesquels le concours d'un architecte ne sera pas obligatoire.

Pour éviter une interprétation erro-

Men zou niet genoeg zijn goedkeuring kunnen hechten aan de groote beginselen die worden vastgelegd in het wetsontwerp :

1^o om den titel van architect te voeren en het beroep ervan uit te oefenen, moet men voortaan in het bezit zijn van een diploma *ad hoc* (art. 1);

2^o de Staat, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen en de particulieren moeten voortaan beroep doen op de medewerking van een architect voor het opmaken van de plans en de controle over de uitvoering der werken voor dewelke een aanvraag om toelating tot bouwen is opgelegd (art. 4);

3^o er is onvereinigbaarheid tusschen het beroep van architect en dit van aannemer van werken (art. 6).

De scheiding, door dit derde beginsel ingevoerd tusschen de uitoefening van het beroep van architect en die van het beroep van aannemer, is bijzonder gelukkig. Er is gemakkelijk tegenstelling van belangen tusschen hem die een architectonisch werk opvat en dengene die er de uitvoering van verzekert, daar de eerste de natuurlijke toezienner van den tweede moet zijn.

Artikel 4, dat feitelijk een practische sanctie is van de nieuwe regeling, is even lofwaardig. Dit artikel voorziet evenwel een afwijking, ten bate der openbare instellingen en der particulieren, voor de verplichting beroep te doen op de medewerking van een architect. Deze afwijking wordt gunstig onthaald door de Commissie. Zij drukt echter den wensch uit dat, spoedig na de afkondiging der wet, zou verschijnen het Koninklijk besluit waarbij zullen worden aangeduid de noodzakelijkheid weinig belangrijke werken, voor dewelke de medewerking van een architect niet zal verplichtend zijn.

Ten einde een verkéerde interpre-

née des alinéas 2 et 3 de cet article 4, alinéas qui se rapportent au même objet, votre Commission propose d'améliorer la rédaction en supprimant le troisième alinéa tout en faisant suivre le deuxième alinéa des mots : « effectués, et ce, dans le cadre des limites à tracer par un arrêté royal ».

* * *

Un projet de loi du genre de celui qui nous occupe, ne répond à son but que s'il établit, pour le futur, des règles strictes comportant le minimum possible de dérogations et, pour le présent, des dispositions transitoires basées à la fois sur l'équité et sur un juste équilibre entre les catégories de personnes auxquelles s'appliquent temporairement des règles différentes.

La Commission estime, qu'à chacun de ces points de vue, il y a lieu d'améliorer le projet de loi.

* * *

Le premier alinéa de l'article 5 est excellent et possède toute la rigidité nécessaire : les fonctionnaires et agents de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics ne peuvent faire acte d'architecte en dehors de leurs fonctions.

Beaucoup moins bon est l'alinéa suivant introduit en cours de discussion à la Chambre : « il est dérogé à cette disposition pour les emplois dans l'enseignement ». Si cette phrase a un sens, elle ne peut vouloir signifier que ceci : la dérogation est applicable aux quelque 35 à 40,000 personnes qui occupent une fonction dans l'enseignement. Il convient cependant de noter que ce texte fut inspiré par une idée juste, mais qu'il se ressent un peu de la hâte avec laquelle il fut rédigé. La discussion à la Chambre

tatie van de alineas 2 en 3 van dit artikel 4 te voorkomen — deze alineas hebben betrekking op hetzelfde voorwerp — stelt uw Commissie voor het opstel te verbeteren, door de derde alinea te doen wegvallen, terwijl aan het slot van de tweede alinea de volgende woorden worden toegevoegd: « en zulks binnen het kader der bij een koninklijk besluit aan te duiden grenzen. »

* * *

Een wetsontwerp als het onderhavige beantwoordt alleen aan zijn doel wanneer het voor de toekomst streng bepaalde regelen vastlegt met zoo weinig mogelijk afwijkingen en, voor het heden, overgangsbepalingen gesteund tevens op de billijkheid en op een rechtvaardig evenwicht tusschen de categorieën personen waarop tijdelijk verschillende regelen toegepast worden.

De Commissie oordeelt dat het wetsontwerp in elk van deze opzichten dient verbeterd.

* * *

De eerste alinea van artikel 5 is uitstekend en bezit al de noodige strakheid : buiten hun ambtsbezigheden mogen de ambtenaren en beambten van Staat, provincie, gemeenten en openbare instellingen niet als architect optreden.

Veel minder goed is de volgende alinea, die tijdens de behandeling in de Kamer toegevoegd werd : « Van die bepaling wordt afgeweken voor de betrekkingen in het onderwijs. » Indien deze zin iets beteekent, dan kan het alleen dit zijn : de afwijking is toepasselijk op de zoowat 35 tot 40 duizend personen die een betrekking bekleeden in het onderwijs. Er dient nochtans genoteerd dat deze tekst ingegeven werd door een rechtvaardige gedachte, doch dat hij een weinig lijdt onder het haastig opstel. De be-

montre, en effet, qu'on a voulu soumettre à un régime spécial les personnes aptes à exercer la profession d'architecte mais remplissant, le plus souvent d'ailleurs à titre de situation d'appoint, une fonction dans l'enseignement, par exemple dans les écoles d'architecture. La rémunération que ces personnes reçoivent, de ce chef, est généralement trop faible et cependant, en vertu de l'alinéa 1^{er}, elles pourraient être privées du droit de compléter leurs ressources par l'exercice d'un métier pour lequel elles sont, plus que toutes autres, parfaitement qualifiées. Une considération de portée plus élevée milite, au reste, en faveur de la dérogation qu'il convient d'accorder à ces personnes : il est souhaitable qu'un architecte-professeur trouve dans l'exercice régulier de sa profession les sources d'un enseignement réellement vivant et fécond.

Pour atteindre le but poursuivi tout en prévenant les abus, votre Commission propose de remplacer l'alinéa incriminé par le texte suivant :

« Il est dérogé à cette disposition pour les personnes qui, étant visées par l'alinéa précédent, sont titulaires d'une fonction dans l'enseignement, pourvu qu'elles satisfassent aux conditions imposées par la présente loi en ce qui concerne l'exercice de la profession d'architecte ».

* * *

L'alinéa ainsi modifié, il y a lieu d'en faire la remarque, avait été substitué par la Chambre des Représentants à une disposition bien plus générale libellée comme suit dans le texte initial déposé par le Gouvernement :

« Des dérogations individuelles peuvent être accordées par le Ministre dont relève l'intéressé fonctionnaire et agent de l'Etat, ou par le Ministre de

spreking in de Kamer bewijst inderdaad dat men aan een bijzonder regime de personen heeft willen onderwerpen die geschikt zijn om het beroep van architect uit te oefenen doch die, meestal trouwens als bijverdienste, een bediening in het onderwijs hebben, b. v. in de scholen van architectuur. Hun wedde uit dien hoofde is over het algemeen te klein en nochtans, krachtens de eerste alinea's, zouden zij kunnen beroofd worden van het recht om hun inkomsten aan te vullen door de uitoefening van een beroep waarvoor zij, meer dan gelijk wie, bevoegd zijn. Een overweging van minder verheven strekking pleit trouwens voor de afwijking die het past aan deze personen toe te staan : het is wenschelijk dat een leeraar-architect in de regelmatige uitoefening van zijn beroep de bronnen vindt voor een werkelijk levendig en vruchtbaar onderwijs.

Om het beoogde doel te bereiken en tevens de misbruiken te voorkomen, stelt uw Commissie voor de gewraakte alinea te vervangen door den volgende tekst :

« Van deze bepaling wordt afgeweken ten voordeele van de personen, in de vorige alinea bedoeld, die titularis zijn van een betrekking in het onderwijs, mits zij voldoen aan de voorwaarden opgelegd door deze wet wat betreft de uitoefening van het beroep van architect. »

* * *

Het is noodig op te merken dat de aldus gewijzigde alinea door de Kamer der Volksvertegenwoordigers in de plaats was gebracht van een veel algemeener bepaling, die als volgt luidde in den oorspronkelijken tekst van de Regeering :

« Afzonderlijke afwijkingen mogen toegestaan worden door den Minister van wien de betrokken Staatsambtenaar en -beambte afhangt, of door den

l'Instruction Publique dans les autres cas. »

Nous estimons que la Chambre rejeta fort sagement cette disposition qui aurait eu pour effet de porter gravement atteinte à l'un des principes fondamentaux du projet de loi, de dénaturer l'esthétique générale de celui-ci et de miner, dans une mesure appréciable, son efficacité.

Mais au cours de la discussion en Commission, on a parlé du désagrément qu'éprouverait l'architecte attaché à un département ministériel, en se voyant obligé de recourir aux services d'un de ses confrères, pour l'édification de la maison qu'il se proposerait d'habiter lui-même. Présentée sous une forme sentimentale, cette considération avait impressionné certains membres de la Commission. D'une part cependant, le nombre des architectes en service dans les administrations de l'Etat, des provinces, des communes, et dans les établissements publics, est fort élevé, et d'autre part, l'activité des architectes privés, notamment celle des plus jeunes, a principalement pour objet la construction de maisons d'habitation de caractère modeste souvent, surtout au début de la carrière. Qui n'aperçoit ainsi que le privilège sollicité en faveur des fonctionnaires et agents publics reviendrait en fait, à grever sérieusement l'effet utile des mesures que le projet de loi veut édicter à juste titre, non seulement dans l'intérêt de la corporation des architectes, mais aussi dans l'intérêt général.

De grandes difficultés surgiraient d'ailleurs immédiatement devant celui qui tenterait de rédiger un texte tenant compte d'une revendication d'origine sentimentale tout en fermant la porte aux abus possibles. Car, ne faudrait-il pas tout de même trouver une rédaction prévenant par exemple l'édification d'un gratte-ciel sous le prétexte de la construction d'une habitation personnelle, ou le renouvelle-

minister van openbaar onderwijs, in de andere gevallen. »

Wij achten dat de Kamer zeer wijselijk deze bepaling verwierp die voor gevolg zou gehad hebben een der grondbeginselen van het wetsontwerp ernstig aan te tasten, de algemeene esthetica ervan te vervormen en in een groote mate de doelmatigheid ervan te ondermijnen.

Maar in den loop der bespreking in de Commissie, werd gewag gemaakt van het onbehaaglijke voor een architect, verbonden aan een ministerieel departement, die zou moeten beroep doen op een zijner confraters voor den bouw van het huis dat hijzelf zou schikken te betrekken. Onder dezen gevoelsvorm voorgebracht, had deze overweging indruk gemaakt op sommige leden der Commissie. Eenerzijds echter is het aantal architecten in dienst van Staat, provincie, gemeenten en openbare instellingen, zeer groot en anderzijds richt de bezigheid der private architecten, o. m. der jongeren, zich voornamelijk naar den bouw van woonhuizen van vaak bescheiden toon, vooral bij den aanvang hunner loopbaan. Wie bemerkt dan niet dat het gevraagde voorrecht voor de openbare ambtenaren en beambten in feite zou neerkomen op het ernstig bezwaren van den uitslag der maatregelen die het wetsontwerp terecht wil uitvaardigen, niet alleen in het belang van de corporatie der architecten, maar ook in het algemeen belang?

Groote moeilijkheden zouden trouwens onmiddellijk oprijzen voor wie zou pogen een tekst op te stellen die rekening zou houden met een eisch van gevoelsaard en den pas zou afsnijden aan de mogelijke misbruiken. Want zou men toch niet een tekst moeten vinden die b. v. den bouw verbiedt van een wolkenkrabber onder voorwendsel van bouw van eigen woonhuis, of de herhaling van de

ment du jeu de la dérogation chaque fois qu'une habitation ayant cessé de plaire, l'intéressé s'en serait débarrassé. Aucun texte tenant compte de telles exigences ne saurait être rédigé sans nuire à la sérénité de la loi ou sans provoquer un sourire amusé chez celui qui en ferait une lecture attentive.

En conclusion, le sens avisé de la démocratie se conjugue ici avec la nécessité de maintenir une cohérence logique dans les textes. Votre Commission estime en conséquence ne pas devoir étendre le système des dérogations au delà de celles qui découlent du texte nouveau de l'alinéa 2 de l'article 5.

On trouverait d'ailleurs sans peine, il n'en faut pas douter, dans nos règlements administratifs des restrictions, analogues à celle qui nous occupe et frappant des fonctionnaires et agents publics appartenant à d'autres catégories professionnelles.

Au sujet de l'article 5 encore, la Commission estime, unanimement, qu'il y a lieu d'étendre l'interdiction, frappant les fonctionnaires et agents en activité, à ceux qui sont pensionnés. Il ne pourrait cependant pas être question de ne faire aucune discrimination entre les diverses catégories de pensionnés. Il serait injuste de frapper de cette interdiction, par exemple, celui qui n'aurait pas accompli une carrière administrative complète. La Commission propose en conséquence d'ajouter, à l'article 5, un troisième alinéa nouveau ainsi conçu :

« L'interdiction établie à l'alinéa 1^{er} s'étend aux fonctionnaires et agents de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics, jouissant d'une pension de retraite pour ancienneté. »

* * *

afwijking telkens een woning opgehouden heeft te behagen en de betrokkene er zich zou van ontdaan hebben? Geen tekst, die rekening houdt met dergelijke vereischten, zou kunnen opgemaakt worden zonder afbreuk te doen aan de helderheid der wet of zonder een glimlach te wekken bij den aandachtigen lezer.

Bijgevolg gaat de gezonde democratische opvatting hier gepaard met de noodzakelijkheid om een logischen samenhang in de teksten te behouden. Uw Commissie oordeelt derhalve het stelsel der afwijkingen niet te moeten uitbreiden buiten deze die voort-spruiten uit den nieuwen tekst van alinea 2 van artikel 5.

Men zou trouwens, daar valt niet aan te twijfelen, zonder moeite in onze bestuurlijke reglementen beperkingen vinden in den aard van de bovenbedoelde, slaande op openbare ambtenaren en beambten behorend tot andere beroepscategorieën.

Betreffende artikel 5 nog, oordeelt de Commissie eensgezind dat het verbod, slaande op de ambtenaren en beambten in dienst, dient uitgebreid te worden tot de gepensionneerden. Er zou echter geen spraak kunnen van zijn, geen onderscheid te maken tusschen de verschillende categorieën gepensionneerden. Het zou onrechtvaardig zijn dat dit verbod b. v. iemand zou treffen die geen volledige administratieve loopbaan achter den rug heeft. De Commissie stelt dan ook voor, aan artikel 5, een nieuwe derde alinea toe te voegen, luidende als volgt :

« Het verbod uitgevaardigd in de eerste alinea strekt zich uit tot de ambtenaren en beambten van den Staat, van de provinciën, van de gemeenten en de openbare instellingen, die een rustpensioen wegens dienst-ouderdom genieten. »

* * *

L'article 7 énumère les dispositions transitoires du projet de loi. Il règle, en effet, la situation des personnes qui, actuellement, et en l'absence de toute législation sur la matière, exercent la profession d'architecte ou sont en voie de se préparer à l'exercice de cette profession. On ne peut que louer la répartition de ces personnes en cinq catégories se différenciant par des conditions, d'âge et par leur degré d'avancement dans la pratique du métier d'architecte ou dans la formation préliminaire à l'exercice de celui-ci.

Une analyse attentive de ces dispositions transitoires fait toutefois ressortir des anomalies graves. C'est ainsi que certaines des catégories de personnes envisagées sont traitées d'une manière trop libérale par comparaison avec d'autres soumises à des conditions plus strictes. Le texte se rapportant à l'une de ces catégories est rédigé dans une forme excluant du bénéfice de la loi des personnes que l'on n'a pas, à coup sûr, voulu en écarter. Une certaine unification s'indique en ce qui concerne le recours à des organismes à créer en vue de l'application des dispositions transitoires. S'il est souhaitable que ces organismes s'inspirent, dans l'accomplissement de leur mission, d'un vif sentiment de l'équité, doublé d'un réel souci de décider toujours en toute humanité, il y a cependant lieu de les armer efficacement contre les personnes qui seraient tentées de profiter abusivement de leur existence. Il faut noter, en effet, que celles-là sont mises en éveil depuis environ deux ans, par l'annonce d'une loi de l'espèce, que certaines peuvent avoir pris, depuis lors, publiquement, le titre d'architecte et essaieront de poursuivre légalement l'exercice de cette profession alors qu'elles pourraient ne pas présenter des garanties suffisantes de capacité ou de standing intellectuel. Pour ces diverses raisons, s'inspirant aussi des dispositions transitoires, re-

Artikel 7 somt de overgangsbepalingen van het wetsontwerp op. Het regelt immers den toestand van de personen die thans, bij gemis van iedere desbetreffende wetgeving, het beroep van architect uitoefenen of zich voorbereiden tot de uitoefening van dit beroep. Men kan enkel zijn goedkeuring hechten aan de indeeling van deze personen in vijf categorieën, die verschillen door de voorwaarden van leeftijd en door hun gevorderden graad in de uitoefening van het beroep van architect of in de voorbereiding die aan de uitoefening ervan voorafgaat.

Een aandachtige ontleding van deze overgangsbepalingen doet evenwel ernstige bezwaren rijzen. Aldus worden sommige categorieën van bedoelde personen al te ruim bedeed in vergelijking tot andere die aan strengere voorwaarden worden onderworpen. De tekst die betrekking heeft op een van deze categorieën is opgesteld in een vorm die van het voordeel der wet uitsluit personen die men stellig niet heeft willen weren. Een zekere eenmaking is geboden wat betreft het beroep op instellingen op te richten met het oog op de toepassing der overgangsbepalingen. Zoo het wenschelijk is dat deze instellingen zich, in het volbrengen van hun opdracht, laten leiden door een levendig gevoel van billijkheid aangevuld door een werkelijke bezorgdheid steeds in volle menschlievendheid te beslissen, dient men ze evenwel doeltreffend te wapenen tegen de personen die zouden geneigd zijn misbruikelijk nut te trekken uit het bestaan dezer instellingen. Er dient immers opgemerkt dat deze personen sedert ongeveer twee jaar op hun hoede werden gebracht door het in vooruitzicht stellen van een dusdanige wet, dat sommigen sedert dien in het openbaar den titel van architect kunnen hebben aangenomen en zullen trachten wettelijk de uitoefening van dit beroep voort te zetten, als wanneer zij mogelijk geen voldoende waarborgen van bekwaamheid of intellectuele stan-

connues excellentes, de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, votre Commission vous propose de rédiger comme suit l'article 7 :

« Les personnes de nationalité belge nées avant le 1^{er} janvier 1907 peuvent, si elles sont notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte, *depuis cinq ans au moins*, continuer à porter le titre d'architecte et en exercer la fonction.

» Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1917, et notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte depuis trois ans au moins, sont autorisées à porter le titre d'architecte et à en exercer la profession, à condition de faire la preuve de connaissances professionnelles suffisantes.

» Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1907, qui ont collaboré comme dessinateurs, pendant au moins dix années, à l'élaboration de projets d'architecture, peuvent être autorisées à prendre le titre d'architecte et à en exercer la profession, sous réserve pour elles de subir une épreuve spéciale de capacités professionnelles.

» La preuve dont il est question au deuxième alinéa devra être faite devant une Commission instituée par le Ministre de l'Instruction Publique et dans un délai d'un an prenant cours à la date de la publication au *Moniteur* de l'arrêté de constitution de cette Commission. Cette même Commission sera chargée de faire subir l'épreuve prévue à l'alinéa 3; les conditions de cette épreuve spéciale sont arrêtées par le Roi.

» Les Belges nés pendant la période du 1^{er} janvier 1907 au 31 décembre 1916 et qui sont en possession...

ding bieden. Om deze verschillende redenen, die eveneens gesteund zijn op de overgangsbepalingen, trouwens uitstekend bevonden, der wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hooger onderwijs, stelt uw Commissie u voor artikel 7 te doen luiden als volgt :

« De personen van Belgische nationaliteit geboren vóór 1 Januari 1907 mogen, indien zij algemeen bekend staan als het beroep van architect sedert ten minste vijf jaar uitoefenend den titel van architect blijven voeren en het beroep ervan blijven uitoefenen.

» De personen van Belgische nationaliteit, geboren vóór 1 Januari 1917 en algemeen bekend staande als het beroep van architect sedert ten minste drie jaar uitoefenend mogen den titel van architect voeren en het beroep ervan uitoefenen, mits te doen blijken van voldoende vakkennis.

» De personen van Belgische nationaliteit geboren vóór 1 Januari 1907 die gedurende ten minste tien jaar hebben mede gewerkt aan het opmaken van bouwontwerpen, mogen den titel van architect voeren en het beroep ervan uitoefenen, mits een bijzondere proef van beroepsbekwaamheid af te leggen.

» De proef bedoeld in het 2^e lid moet worden afgelegd voor een Commissie aangesteld door den Minister van Openbaar Onderwijs en binnen den termijn van één jaar met ingang van den datum van bekendmaking in het *Staatsblad* van het besluit tot aanstelling dezer Commissie. Dezelfde Commissie wordt belast met het afnemen van de proef voorzien in lid 3; de voorwaarden dezer bijzondere proef worden door den Koning bepaald.

» De Belgen geboren gedurende de periode van 1 Januari 1907 tot 31 December 1916 en die in het bezit zijn...

(comme à l'avant-dernier alinéa jusqu'à la fin de l'article 7).

* * *

L'article 8 a fait l'objet de discussions à la Chambre des Représentants. Après examen, votre Commission est d'avis de laisser inchangé le texte de l'alinéa 2, mais elle souligne à son tour, comme le fit M. le Ministre à la Chambre, la nécessité de n'accorder les autorisations qui y sont prévues au profit de personnes de nationalité étrangère, qu'avec circonspection, et dans des cas tout à fait exceptionnels.

* * *

L'article 12 étend le bénéfice de la loi aux ingénieurs sortis des hautes écoles belges ainsi qu'aux officiers du génie ou de l'artillerie issus de l'école d'application. Ceux-ci, sont en effet, assimilables aux ingénieurs civils en vertu d'une disposition de la loi du 21 mai 1929 sur la collation des grades académiques. Mais en toute logique, il convient d'ajouter à cet article un littera d) ainsi conçu :

« d) Les personnes autorisées par la Commission instituée en vertu de la loi du 11 septembre 1933 à porter un titre d'ingénieur civil avec ou sans qualification. »

Cette ajoute, conforme à l'esprit de cet article, intéresse 28 personnes.

* * *

La Commission a examiné la question de l'extension, aux ingénieurs techniciens, du bénéfice des dispositions de l'article 12. Elle estime que cette extension ne se justifie aucunement. La formation scientifique et artistique des architectes les prépare essentielle-

(het overige als in het voorlaatste lid tot aan het slot van artikel 7). »

* * *

Artikel 8 werd in de Kamer der Volksvertegenwoordigers besproken. Na onderzoek is uw Commissie van meening dat de tekst van alinea 2 ongewijzigd moet blijven, maar op haar beurt, zooals de Minister in de Kamer, legt zij nadruk op de noodzakelijkheid de toelatingen, voorzien ten bate der personen van vreemde nationaliteit, slechts omzichtig en in gansch buitengewone gevallen toe te staan.

* * *

Artikel 12 breidt het voordeel der wet uit tot de ingenieurs gediplomeerd door Belgische hoogeschoolen alsmede tot de officieren van de genie of de artillerie die uit de applicatieschool komen. Deze kunnen immers worden gelijkgesteld met de burgerlijke ingenieurs krachtens een bepaling der wet van 21 Mei 1929 op het begeven der academische graden. Maar logisch dient er aan dit artikel een littera d) toegevoegd, luidende :

« d) De personen gemachtigd bij de Commissie ingesteld krachtens de wet van 11 September 1933 tot het voeren van den titel van burgerlijk ingenieur met of zonder kwalificering. »

Deze aanvulling, welke strookt met den geest van dit artikel, slaat op 28 personen.

* * *

De Commissie heeft het vraagstuk onderzocht van de uitbreiding, tot de technische ingenieurs, van het voordeel der bepalingen van artikel 12. Zij oordeelt dat deze uitbreiding geenszins gewettigd is. De wetenschappelijke en artistieke opleiding der architecten

ment à l'accomplissement d'une mission créatrice. Les ingénieurs de degré universitaire reçoivent, de leur côté, une formation qui doit les préparer, en ordre principal, à la maîtrise des problèmes d'ensemble dans un domaine technique et scientifique plus élevé et plus vaste que celui dans lequel se meuvent les architectes. Cependant les champs d'action des uns et des autres présentent des caractères semblables. Aussi est-il de tradition constante de voir des ingénieurs universitaires et des architectes collaborer à la solution des multiples problèmes scientifiques et techniques soulevés par la conception des œuvres architecturales de grande envergure.

Les rôles des ingénieurs-techniciens par contre, présente essentiellement et même exclusivement un caractère exécutif. Ils sont pour les ingénieurs universitaires des collaborateurs en sous-ordre, dans la mise au point des solutions qu'on leur indique, dans l'établissement des calculs que ces solutions comportent, dans la réalisation finale des conceptions tracées. Leur mission propre se différencie ainsi nettement, quant à sa nature, de celle qui est dévolue aux architectes. Leur assimilation à ces derniers ne s'explique par conséquent d'aucune manière.

Pour des raisons analogues, et même *a fortiori*, votre Commission estime ne pas pouvoir faire droit à une requête, ayant le même objet, émanant de la Fédération des conducteurs civils. Bien que ceux-ci reçoivent un enseignement universitaire dans les écoles d'ingénieurs, le programme de leurs études a, lui aussi, une tendance nettement réalisatrice. Comme leur titre l'indique, les conducteurs civils sont formés en vue de la direction des chantiers de travaux comme collaborateurs des entrepreneurs. Si certains ont fait carrière d'architecte, ce ne peut être qu'en déviation de la route pour laquelle ils se préparaient au

bereidt deze hoofdzakelijk voor tot het vervullen van een scheppende taak. De ingenieurs met universitaire graad ontvangen, van hun kant, een opleiding die ze in hoofdzaak moet bevoorreiden tot het beheerschen van algemeene vraagstukken op een technisch en wetenschappelijk gebied, dat verhevener en ruimer is dan dit waarop de architecten zich bewegen. Nochtans, de werkkring van beiden biedt gelijke kenmerken. Ook is het een gestadige traditie dat de universitaire ingenieurs en de architecten bijdragen tot de oplossing van de veelvuldige wetenschappelijke en technische vraagstukken, opgeworpen door het scheppen van ruim opgevatte bouwwerken.

De rol der technische ingenieurs daarentegen is hoofdzakelijk en zelfs uitsluitend van uitvoerenden aard. Zij zijn voor de universitaire ingenieurs ondergeschikte medewerkers voor het uitwerken der oplossingen, die men hun aanduidt, voor het opmaken der berekeningen, die deze oplossingen vergen, voor de uiteindelijke verwezenlijking der aangeduide opvattingen. Hun eigen taak verschilt aldus duidelijk, door haar aard, van deze der architecten. Hun gelijkstelling met deze laatsten is derhalve geenszins te wettigen.

Wegens soortgelijke redenen en zelfs *a fortiori*, oordeelt uw Commissie dat zij niet kan ingaan op een verzoek, strekkende tot hetzelfde doel en uitgaande van het Verbond der Burgerlijke Conducteurs. Ofschoon dezen een universitair onderwijs ontvangen in de scholen voor ingenieurs, is het programma hunner studiën eveneens uitgesproken gericht op practische verwezenlijking. Zooals hun titel aanduidt, worden de burgerlijke conducteurs opgeleid met het oog op het besturen der werven als medewerkers der aannemers. Zoo sommigen architect zijn geworden, kan zulks slechts een afwijking zijn van de loopbaan waarop zij

cours de leurs études et grâce à une formation complémentaire ultérieure. Ceux-là sont admissibles, dans ces conditions, à demander l'application, à leur profit, des dispositions transitoires de l'article 7.

* * *

Les amendements inclus dans le présent rapport, le projet de loi ainsi amendé et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Président,
A. VERMEYLEN.

Le Rapporteur,
Pierre DE SMET.

zich toelegden in den loop hunner studiën en te danken zijn aan een latere aanvullende opleiding. Dezen kunnen derhalve in aanmerking komen om te hunnen bate de toepassing der overgangsbepalingen van artikel 7 te vragen.

* * *

De in dit verslag voorgestelde amendementen, het aldus geamendeerd wetsontwerp alsmede het verslag, werden eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter,
A. VERMEYLEN.

De Verslaggever,
Pierre DE SMET.

**Amendements
présentés par la Commission.**

ART. 4.

a) Ajouter au deuxième alinéa les mots : « effectués, et ce, dans le cadre des limites à tracer par un arrêté royal. »

b) Supprimer l'alinéa 3.

ART. 5.

a) Libeller l'alinéa 2 comme suit :

« Il est dérogé à cette disposition pour les personnes qui, étant visées par l'alinéa précédent, sont titulaires d'une fonction dans l'enseignement, pourvu qu'elles satisfassent aux conditions imposées par la présente loi en ce qui concerne l'exercice de la profession d'architecte. »

b) Ajouter un alinéa 3 (nouveau) ainsi conçu :

« L'interdiction établie à l'alinéa premier s'étend aux fonctionnaires et agents de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements publics jouissant d'une pension de retraite pour ancienneté. »

ART. 7.

Libeller cet article comme suit :

« Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1907 peuvent, si elles sont notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte, depuis cinq ans au moins, continuer à porter le titre d'architecte et en exercer la fonction. »

» Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1917, et notoirement connues comme exerçant la profession d'architecte depuis trois ans au moins, sont autorisées à porter le titre d'architecte et à en exercer la

**Amendementen
door de Commissie voorgesteld.**

ART. 4.

b) Aan het slot van alinea 2 volgende woorden toe te voegen : « en zulks binnen het kader der bij een koninklijk besluit aan te duiden grenzen ».

a) Alinea 3 te doen wegvallen;

ART. 5.

a) Alinea 2 te doen luiden als volgt :

« Van deze bepaling wordt afge-
weken ten voordeele van de personen,
in de vorige alinea bedoeld, die
titularis zijn van een betrekking in
het onderwijs, mits zij voldoen aan
de voorwaarden opgelegd door deze
wet wat betreft de uitoefening van het
beroep van architect. »

b) Een derde alinea toe te voegen,
luidende :

« Het verbod uitgevaardigd in de
eerste alinea strekt zich uit tot de
ambtenaren en beambten van den
Staat, van de provinciën, van de
gemeenten en de openbare instellingen,
die een rustpensioen wegens dienst-
ouderdom genieten. »

ART. 7.

Te doen luiden als volgt :

« De personen van Belgische natio-
naliteit geboren vóór 1 Januari 1907
mogen, indien zij algemeen bekend
staan als het beroep van architect
sedert ten minste vijf jaar uitoefenend,
den titel van architect blijven voeren
en het beroep ervan blijven uitoefenen. »

» De personen van Belgische natio-
naliteit, geboren vóór 1 Januari 1917,
en algemeen bekend staande als het
beroep van architect sedert ten minste
drie jaar uitoefenend, mogen den titel
van architect voeren en het beroep

profession, à condition de faire la preuve de connaissances professionnelles suffisantes.

» Les personnes de nationalité belge, nées avant le 1^{er} janvier 1907, qui ont collaboré comme dessinateurs, pendant au moins dix années, à l'élaboration de projets d'architecture, peuvent être autorisées à prendre le titre d'architecte et à en exercer la profession, sous réserve pour elles de subir une épreuve spéciale de capacités professionnelles.

» La preuve dont il est question au deuxième alinéa devra être faite devant une Commission instituée par le Ministre de l'Instruction Publique et dans un délai d'un an prenant cours à la date de la publication au *Moniteur* de l'arrêté de constitution de cette Commission. Cette même Commission sera chargée de faire subir l'épreuve à l'alinéa 3; les conditions de cette épreuve spéciale sont arrêtées par le Roi.

» Les Belges nés pendant la période du 1^{er} janvier 1907 au 31 décembre 1916 et qui sont en possession... (comme à l'avant-dernier alinéa et jusqu'à la fin de l'article 7).

ART. 12.

Ajouter un littéra *d*) ainsi conçu :

« *d*) Les personnes autorisées par la Commission instituée en vertu de la loi du 11 septembre 1933 à porter un titre d'ingénieur civil avec ou sans qualification. »

ervan uitoefenen, mits te doen blijken van voldoende vakkenis.

» De personen van Belgische nationaliteit geboren vóór 1 Januari 1907, die gedurende ten minste tien jaar hebben medegewerkt aan het opmaken van bouwontwerpen, mogen den titel van architect voeren en het beroep ervan uitoefenen, mits een bijzondere proef van beroepsbekwaamheid af te leggen.

» De proef bedoeld in het 2^e lid moet worden afgelegd voor een Commissie aangesteld door den Minister van Openbaar Onderwijs en binnen den termijn van één jaar met ingang van den datum van bekendmaking in het *Staatsblad* van het besluit tot aanstelling dezer Commissie. Dezelfde Commissie wordt belast met het afnemen van de proef voorzien in lid 3; de voorwaarden dezer bijzondere proef worden door den Koning bepaald.

» De Belgen geboren gedurende de periode van 1 Januari 1907 tot 31 December 1916 en die in het bezit zijn... (het overige als in het voorlaatste lid tot aan het slot van art. 7). »

ART. 12.

Een littera *d*) toe te voegen, luidende :

« *d*) De personen gemachtigd bij de Commissie ingesteld krachtens de wet van 11 September 1933 tot het voeren van den titel van burgerlijk ingenieur met of zonder nadere bepaling.